



26.11.2013 01:25

H
dt id

Rechts- und Konsularabteilung

Bagian Hukum dan Konsuler

F1
dt id

November 2013

Befragung nach § 54 Nr. 6 des Aufenthaltsgesetzes (AufenthG)

Pemeriksaan menurut Pasal 54 Nomor 6 Undang-Undang Ijin Tinggal

Wir bitten Sie, in Ergänzung zu Ihrem Visumantrag dieses Formblatt auszufüllen. § 54 Nr. 6 des Aufenthaltsgesetzes bestimmt, dass ein Ausländer/ eine Ausländerin in der Regel aus Deutschland ausgewiesen wird, wenn er/ sie in einer Befragung, die der Klärung von Bedenken gegen die Einreise oder den weiteren Aufenthalt dient, der deutschen Auslandsvertretung oder der Ausländerbehörde gegenüber frühere Aufenthalte in Deutschland oder anderen Staaten verheimlicht oder in wesentlichen Punkten falsche oder unvollständige Angaben über Verbindungen zu Personen oder Organisationen macht, die der Unterstützung des internationalen Terrorismus verdächtig sind; die Ausweisung auf dieser Grundlage ist nur zulässig, wenn der Ausländer vor der Befragung ausdrücklich auf den sicherheitsrechtlichen Zweck der Befragung und die Rechtsfolgen falscher oder unvollständiger Angaben hingewiesen wurde.

Kami mohon untuk mengisi formulir ini guna melengkapi permohonan visa Anda. Pasal 54 Nomor 6 Undang-Undang Ijin Tinggal menetapkan bahwa orang asing biasanya akan dideportasi, apabila ia dalam wawancara dengan Kantor Perwakilan (Kedutaan) Jerman atau Kantor Urusan Orang Asing (Keimigrasian), yang ditujukan untuk memperoleh kejelasan tentang keraguan dalam pemberian ijin masuk atau ijin tinggal berikutnya, menyembunyikan masa tinggalnya di Jerman atau di negara-negara lain pada masa lalu atau dalam poin-poin terpenting membuat keterangan yang salah atau tidak lengkap mengenai hubungan dengan orang-orang atau organisasi-organisasi yang dicurigai membantu terorisme internasional. Pendeportasian atas dasar ini hanya diperbolehkan, apabila orang asing tersebut sebelum wawancara telah diperingatkan dengan jelas tentang tujuan dari wawancara tersebut yang didasari oleh peraturan keamanan serta tentang konsekuensi hukum dari keterangan yang salah atau tidak lengkap.

Dieses Formblatt wird einheitlich angewandt und stellt keinesfalls die Folge eines Verdachts gegenüber bestimmten Staaten oder Ihrer Person dar.

Formulir ini digunakan secara seragam (standar) dan bukan untuk menunjukkan kecurigaan terhadap suatu negara atau diri Anda.

Sie werden um Auskunft zu bzw. Bestätigung folgender Aussagen gebeten:

Anda dimohon untuk memberikan informasi atau penegasan pernyataan sebagai berikut:

1. Ich habe mich während der letzten zwei Jahre schon einmal in der Bundesrepublik Deutschland oder anderen Staaten der Europäischen Union aufgehalten (Ausnahme Flughafen transit).

Saya pernah tinggal di Jerman atau negara-negara Uni Eropa lainnya dalam dua tahun terakhir (kecuali transit di bandara)

- Nein
 Ja. Bitte erläutern
(wann, wo, zu welchem Zweck?)

- Tidak
 Ya. Mohon dijelaskan (di mana, kapan dan untuk tujuan apa?)

2. Ich habe mich während der letzten zwei Jahre in einem der folgenden ausländischen Staaten oder Gebiete aufgehalten (Ausnahme Flughafen transit): (Zutreffendenfalls ankreuzen)

Saya pernah tinggal di negara atau daerah asing berikut dalam dua tahun terakhir (kecuali transit di bandara): (Mohon beri tanda silang)

- Afghanistan/Afghanistan
- Bahrain/Bahrain
- Iran/Iran
- Kaschmir/Kasmir
- Libanon/Libanon
- Philippinen/Filipina
- Sudan/Sudan
- Usbekistan/Usbekistan

- Albanien/Albania
- Bosnien/Bosnia
- Indonesien/Indonesia
- Katar/Qatar
- Oman/Oman
- Saudi-Arabien/Arab Saudi
- Syrien/Siria
- Vereinigte Arabische Emirate/Uni Emirat Arab

- Aserbaidtschan/Azerbajan
- Irak/Irak
- Jemen/Yemen
- Kuwait/Kuwait
- Pakistan/Pakistan
- Somalia/Somalia
- Tschetschenien/Chechnya

3. Ich habe mich in anderen Staaten (auch Deutschland) niemals mit anderen Identitäten und/oder unter Angabe einer anderen Staatsangehörigkeit aufgehalten.

- Trifft zu
- Trifft nicht zu (Bitte erläutern)

4. Ich besitze keine Ausweisdokumente unter anderer Identität.

- Trifft zu
- Trifft nicht zu (Bitte erläutern)

5. Ich war und bin kein Mitglied einer nicht-staatlichen bewaffneten Vereinigung.

- Trifft zu
- Trifft nicht zu (Bitte erläutern)

6. Ich wurde in meinem Heimatstaat oder in einem anderen Staat niemals wegen Mitgliedschaft in einer nicht-staatlichen bewaffneten Vereinigung angeklagt bzw. verurteilt.

- Trifft zu
- Trifft nicht zu (Bitte erläutern)

7. Ich war niemals zur paramilitärischen oder militärischen Ausbildung in einem nichtstaatlichen Lager. Ich habe mich auch niemals um eine Aufnahme bemüht und wurde auch nicht aufgefordert, in ein solches Ausbildungslager zu reisen.

- Trifft zu
- Trifft nicht zu (Bitte erläutern)

8. Ich habe niemals terroristische Aktionen geplant bzw. durchgeführt oder mich an der Planung bzw. an der Durchführung solcher Aktionen beteiligt.

- Trifft zu
- Trifft nicht zu (Bitte erläutern)

Durch Ihre Unterschrift bestätigen Sie, dass Sie über die Rechtsfolgen falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden sind.

Saya tidak pernah tinggal di negara lain (termasuk Jerman) dengan menggunakan identitas lain dan/atau dengan keterangan kewarganegaraan lain.

- Benar
- Tidak benar (Mohon dijelaskan)

Saya tidak memiliki dokumen jati diri dengan identitas lain.

- Benar
- Tidak benar (Mohon dijelaskan)

Saya bukan dan tidak pernah menjadi anggota sebuah perkumpulan bersenjata, yang bukan milik suatu negara

- Benar
- Tidak benar (Mohon dijelaskan)

Saya tidak pernah dituntut atau dihukum di negara saya atau negara lain karena keanggotaan dalam suatu perkumpulan bersenjata, yang bukan milik suatu negara

- Benar
- Tidak benar (Mohon dijelaskan)

Saya tidak pernah mengikuti pendidikan paramiliter atau pendidikan militer dalam suatu kamp yang bukan milik negara. Saya juga tidak pernah berupaya masuk atau tidak pernah diminta untuk mengunjungi kamp pendidikan tersebut.

- Benar
- Tidak benar (Mohon dijelaskan)

Saya tidak pernah merencanakan atau melakukan aksi teroris atau saya tidak pernah turut serta dalam perencanaan atau pelaksanaan aksi-aksi tersebut.

- Benar
- Tidak benar (Mohon dijelaskan)

Dengan tanda tangan Anda menyatakan bahwa Anda telah mengetahui konsekuensi hukum dari keterangan yang tidak benar atau tidak lengkap dalam permohonan visa.

Ort
Tempat

Datum
Tanggal

Underschrift
Tanda tangan

Belehrung gemäß § 55 Abs. 2 Nr. 1 des Aufenthaltsgesetzes (AufenthG)

§ 55 Abs. 1 i.V.m. § 55 Abs. 2 Nr. 1 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumverfahren (auch gegenüber den Behörden eines anderen Anwenderstaates des Schengener Durchführungsabkommens) falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat.

Der Antragsteller/ die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern Angaben bewusst falsch oder unvollständig gemacht werden, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. die Antragstellerin / der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde.

Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller/ die Antragstellerin, dass er / sie über die Rechtsfolgen falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

_____,
Ort
Tempat

Datum
Tanggal

Pemeberitahuan menurut Pasal 55 Ayat 1 Undang-Undang Ijin Tinggal

Pasal 55 Ayat 1 dalam kaitannya dengan Pasal 55 Ayat 2 Nomor 1 Undang-Undang Ijin Tinggal menetapkan bahwa orang asing dapat dideportasi dari Jerman, apabila ia dalam proses permohonan visa (juga terhadap lembaga-lembaga pemerintahan disalah satu negara Schengen) membuat keterangan yang tidak benar atau tidak lengkap untuk mendapatkan sebuah ijin tinggal.

Pemohon visa berkewajiban untuk membuat seluruh keterangan dengan baik dan benar. Apabila keterangan dengan sengaja dibuat dengan tidak benar atau tidak lengkap, maka dapat berakibat ditolaknya permohonan visa atau pemohon dapat dideportasi dari Jerman, apabila visa telah diberikan.

Dengan tanda tangannya pemohon menyatakan bahwa ia telah diberitahu tentang konsekuensi hukum dari keterangan yang tidak benar atau tidak lengkap dalam permohonan visa.

Unterschrift
Tanda tangan

Dieses Blatt muss
nur für **Schengenvisa**
ausgefüllt werden

*Lembar ini hanya diisi untuk
pemohonan visa Schengen*

Lembar Perjalanan di Negara-negara Wilayah Schengen

Kedutaan Besar Republik Jerman mengucapkan terima kasih kepada Saudara-Saudara yang bermaksud memperoleh visa untuk suatu atau beberapa negara persetujuan Schengen.

Negara Schengen tersebut adalah:

- | | | | | |
|--------------------|----------------|---------------|----------------|---------------|
| AT - Austria | DK - Denmark | GR - Yunani | LU - Luxemburg | PL - Polandia |
| BE - Belgia | EE - Estonia | HU - Hungaria | LV - Latvia | PT - Portugal |
| CH - Swiss | ES - Spanyol | IS - Iceland | MT - Malta | SE - Swedia |
| CZ - Republik Ceko | FI - Finlandia | IT - Italia | NL - Belanda | SI - Slovenia |
| DE - Jerman | FR - Perancis | LT - Lituania | NO - Norwegia | SK - Slowakia |

Mohon diisi dengan jelas lembaran ini agar memberikan bantuan yang diperlukan untuk memperoleh visa.

Negara Schengen yang akan dikunjungi

JERMAN	.....	hari, yaitu dari tgl.	.....	sampai tgl.	.....
.....	.....	hari, yaitu dari tgl.	.....	sampai tgl.	.....
.....	.....	hari, yaitu dari tgl.	.....	sampai tgl.	.....
.....	.....	hari, yaitu dari tgl.	.....	sampai tgl.	.....
.....	.....	hari, yaitu dari tgl.	.....	sampai tgl.	.....
.....	.....	hari, yaitu dari tgl.	.....	sampai tgl.	.....

Negara **pertama** yang Anda kunjungi

di wilayah Schengen :

di luar wilayah Schengen :

Tempat

Tanggal

Tanda tangan